



ASTÉRIX, LE HÉROS DE CES AVENTURES. PETIT GUERRIER À L'ESPRIT MALIN, À L'INTELLIGENCE VIVE, TOUTES LES MISSIONS PÉRILLEUSES LUI SONT CONFÉES SANS HÉSITATION. ASTÉRIX TIRE SA FORCE SURHUMAINE DE LA POTION MAGIQUE DU DRUÏDE PANORAMIX...



PANORAMIX, LE DRUÏDE VÉNÉRABLE DU VILLAGE, CUEILLE LE GUI ET PRÉPARE DES POTIONS MAGIQUES. SA PLUS GRANDE RÉUSSITE EST LA POTION QUI DONNE UNE FORCE SURHUMAINE AU CONSOMMATEUR. MAIS PANORAMIX A D'AUTRES RECETTES EN RÉSERVE...



ASSURANCETOUIX, C'EST LE BARDE. LES OPINIONS SUR SON TALENT SONT PARTAGÉES : LUI, IL TROUVE QU'IL EST GÉNIAL, TOUS LES AUTRES PENSENT QU'IL EST INNOMMABLE. MAIS QUAND IL NE DIT RIEN, C'EST UN GAI COMPAGNON, FORT APPRÉCIÉ...



OBÉLIX EST L'INSÉPARABLE AMI D'ASTÉRIX. LIVREUR DE MENHIRS DE SON ÉTAT, GRAND AMATEUR DE SANGLIERS ET DE BELLES BAGARRS. OBÉLIX EST PRÊT À TOUT ABANDONNER POUR SUIVRE ASTÉRIX DANS UNE NOUVELLE AVENTURE. IL EST ACCOMPAGNÉ PAR IDÉFIX, LE SEUL CHIEN ÉCOLOGISTE CONNU, QUI HURLE DE DÉSESPOIR QUAND ON ABAT UN ARBRE.



ABRARACOURCIX, ENFIN, EST LE CHEF DE LA TRIBU. MAJESTUEUX, COURAGEUX, OMBRAGEUX, LE VIEUX GUERRIER EST RESPECTÉ PAR SES HOMMES, CRAINT PAR SES ENNEMIS. ABRARACOURCIX NE CRAINT QU'UNE CHOSE : C'EST QUE LE CIEL LUI TOMBE SUR LA TÊTE, MAIS COMME IL LE DIT LUI-MÊME : "C'EST PAS DEMAIN LA VEILLE !"

LA RIANTE ARMORIQUE AVAIT RAREMENT CONNU LES ASSAUTS TEMPÉTUEUX D'UN HIVER AUSSI RUDE... PAR CHANCE, CE MATIN-LÀ, APRÈS PLUSIEURS JOURS DE FRIMAS, UN FAÛLE SOLEIL RÉCHAUFFE ENFIN LE PETIT VILLAGE QUE NOUS CONNAISSONS BIEN...

FRAIS!
IL EST FRAIS, MON POISSON!

Ouais!
BON, ÇA VA! IL N'Y A PAS DE QUOI SE VANTER!

SALUT, AGEKANONIX! PLUTÔT FRISQUET, PAS VRAI?

ET VOILÀ LA TÊTE À CÉSAR!

POISSONS CHEZ ORDRALFABÉTIX

BALIVERNES!
J'AI DÉJÀ VU ÇA!

EN 50 AVANT ABRARACOURCIX, IL FAISAIT SI FROID QUE LA MER AVAIT GELÉ! LES MOUETTES S'ÉCRASAIENT SUR LES VAGUES!

AGEKANONIX? QUE FAIS-TU DEHORS PAR CE FROID, TU SAÏS BIEN QUE TU AS DE LA FIÈVRE!

... DES CRÉATURES MARINES FRIGORIFIÉES ÉTAIENT SORTIES DE LA MER!

ON LES REPOUSSAIT AVEC DES STALACTITES!

PAUVRE AGEKANONIX, LUI QUI AVAIT DÉJÀ TENDANCE À RADOTER.

TU CROIS VRAIMENT QU'IL Y A TROP DE NEIGE POUR CHASSER LE SANGLIER, ASTÉRIX ?



OUI, OBÉLIX, MAIS IL RESTE LES HUITRES.

C'EST VRAI, ON EST EN FEBRUARIUS.



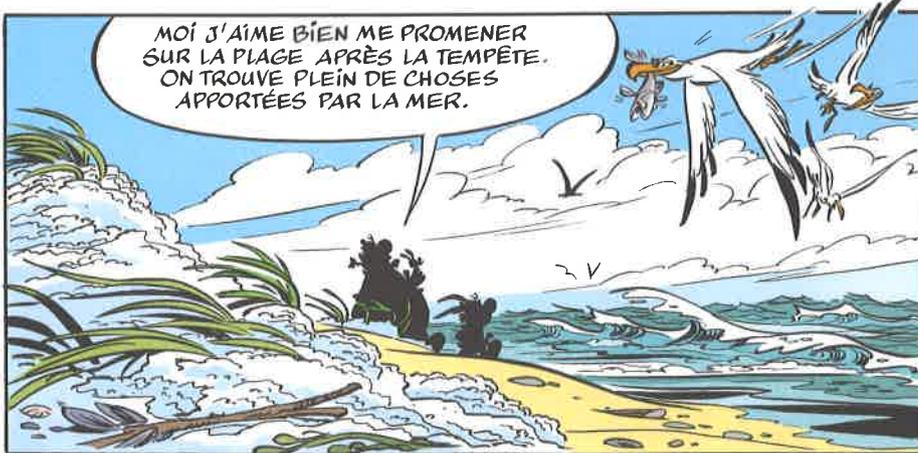
ET FEBRUARIUS EST UN MOIS EN "R".

IL Y A MÊME DEUX "R" À FEBRUARIUS.



DONC, DEUX FOIS PLUS D'HUITRES!

MOI J'AIME BIEN ME PROMENER SUR LA PLAGE APRÈS LA TEMPÊTE. ON TROUVE PLEIN DE CHOSSES APPORTÉES PAR LA MER.



TIENS! REGARDE, ASTÉRIX.



UN VIEUX CASQUE TOUT CABOSSÉ POUR MA COLLECTION!

ET LÀ, UNE VIEILLE AMPHORE!



GRECQUE OU PHÉNICIENNE, JE NE SAIS PAS.

ET UN GLAÇON, ASTÉRIX, TU CROIS QUE C'EST POSSIBLE, UN GLAÇON ?



BIEN SÛR, OBÉLIX. SOUVIENS-TOI DE CE QU'A DIT AGEKANONIX!



OUI, MAIS UN GLAÇON AVEC QUELQU'UN DEDANS QUI ME REGARDE ?

OUAH! OUAH!





LE MALHEUREUX !
VITE, OBÉLIX !
AIDE-MOI À LE
SORTIR DE
L'EAU !



UN VACANCIER
VENU DU NORD,
TU CROIS ?

GRRR...

C'EST TRÈS
ÉTRANGE !
MIEUX VAUT
LE MONTRER
À PANORAMIX !

3A



QU'EST-CE
QUE C'EST ?

REGARDEZ !
IL PORTE
DES CHAÎNES.

POUR MOI,
IL A PRIS
FROID.

IL NE FAUT
JAMAIS ROMPRE
LA CHAÎNE DU
FROID !

IL COMMENCE
À FONDRE.

OÙ ÇA,
UN FONDU
ENCHAÎNÉ ?

**LA
CRÉATURE !
LA
CRÉATURE !**

AGÉCANONIX,
REVIENS ICI !

3B



ON L'A
TROUVÉ ÉCHOUÉ
SUR LA PLAGE,
PANORAMIX.

Kaï !



ÉVIDEMMENT, À
PREMIÈRE VUE, ON
PENSE À UN
HIBERNIEN (*) ...

(*) NATIF D'HIBERNIA
(IRLANDE)



POURTANT,
OBSERVEZ
CES CURIEUX
TATOUAGES
SUR SA
POITRINE ...

UN
DÉCALCOMANIEN,
PEUT-ÊTRE ?

3C





QUELQUES HEURES
SE SONT ÉCOULÉES...



À PRÉSENT, STIMULER
LE POULS EN DOUCEUR.

FEUILLE D'AUBÉPINE,
FEUILLE DE GUI, HUILE
DE CAMOMILLE ...



L'IMPORTANT EST
D'ÉVITER UN RÉVEIL
TROP BRUTAL.



ALLONS BON!
OÙ EST PASSÉ
LE POT D'HUILE
DE CAMOMILLE ?



ÇA M'APPRENDRA À NE
PAS ÉTIQUETER MES POTS !



...XIV, XV...



HEP! UN INSTANT,
S'IL VOUS PLAÎT,
C'EST POUR LE
RECENSEMENT.



NOM, PRÉNOM,
PROFESSION,
RÉSIDENT
PERMANENT ?
PROVISOIRE ?



CRK.

L'ÉCRIVEZ
COMMENT ?



CRK





VENEZ VITE! LE PICTE S'EST ÉCHAPPÉ!



DRÔLE DE PISTE, LE PICTE! HEIN, ASTÉRIX?

EN TOUT CAS, ÇA PROUVE QU'IL VA MIEUX.

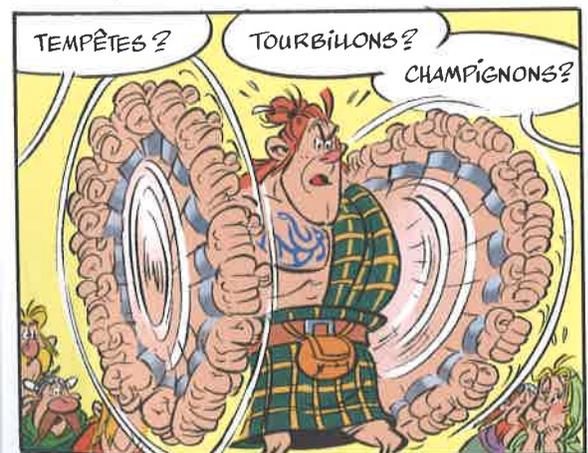
JE CONFIRME!



CHUT! IL EST EN TRAIN DE RACONTER SON HISTOIRE.



QUATRE!



TEMPÊTES?

TOURBILLONS?

CHAMPIGNONS?



LOÏN!

AILLEURS!

VERS PETIBONUM!



VICTOIRE!

JOÏE!

STERNUM!



EUH...

ALORS VOYONS...

RÉCAPITULONS...



JE COMPRENDS, C'EST TERRIBLE! IL MANGEAIT DES CHAMPIGNONS SUR LE COUP DE QUATRE HEURES QUAND UN TOURBILLON L'A SAÏSI EN PLEIN SUR LA DIGESTION.



PEU IMPORTANT LES DÉTAILS DE TES FAROUCHES COMBATS CONTRE LES ROMAINS, Ô PICTE!



DORÉNAVANT, TU ES ICI CHEZ TOI. CAR SACHE QUE POUR NOUS, GAULOIS, LE DROIT D'ASILE N'EST PAS UN VAIN MOT!



PEUH! TOI ET TES BEAUX DISCOURS!



TU NE VOIS PAS DANS SES YEUX QU'IL S'AGIT D'UNE TRAGIQUE HISTOIRE D'AMOUR?



MONTRE-NOUS CE QUE TU CACHES DANS TON PETIT POING SERRÉ, Ô PICTE!



OOOOH! BONEMINE A RAISON!

UN ANNEAU D'OR!

ÇA FAIT PARTIE DU MÊME?



QUE C'EST BEAU! QUE C'EST BEAU!

UNE VRAÏE SAGA NORDIQUE!



BEN OUI, MAIS QUEL RAPPORT AVEC LES CHAMPIGNONS?



ATTENTION! IL SE BLOQUE ENCORE!

RAMENEZ-LE VITE CHEZ LE DRUIDE!

NON! RESTEZ GROUPEÉS! MAIS... ET MON DISCOURS?



ON L'A RETROUVÉ, PANO-RAMIX!

ÇA M'ÉTONNERAIT, JE SUIS CERTAIN QU'IL ÉTAIT RANGÉ PAR LÀ.



TRÈS VITE, DANS LE VILLAGE, LA SOLIDARITÉ S'ORGANISE...

JE LUI AI PRÉPARÉ UN BON GÂTEAU.

MOI, J'AI DU POISSON BIEN FRAIS.

ET MOI, DES OUTILS POUR COUPER SES CHÂÎNES.



MAIS BONEMINE, POURQUOI JE N'EN AI PAS, MOI, DU GÂTEAU ?

TOI, TU ES ASSEZ GROS !



BONEMINE, TU TE PRÉOCCUPES BEAUCOUP DE CE PICTE, IL ME SEMBLE !

OUI, IL ME RAPPELE VAGUEMENT QUELQU'UN.



COMMENT ÇA, IL TE RAPPELE QUELQU'UN, CE PICTE ?

IL ME RAPPELE UN JEUNE GUERRIER ROUX QUI M'AVAIT FAIT RÉVER, JADIS...



UN JEUNE GUERRIER ROUX ? QUEL JEUNE GUERRIER ROUX ?

JE NE SAIS PAS, IL ÉTAIT MOINS GROS À L'ÉPOQUE.



???

TOUS LES MÊMES, MA PAUVRE BONEMINE ! LE MIEN NE PENSE QU'À SON POISSON !

PFROU ! QUANT AU MIEN, A PART TAPER SUR SON ENCLUME...



ET DONC, VOUS, C'EST PATÉTIX LE CHEF, C'EST ÇA ?

C'EST ÇA.



PENDANT CE TEMPS...

IL REGARDE TRISTEMENT SON ANNEAU, PANORAMIX.

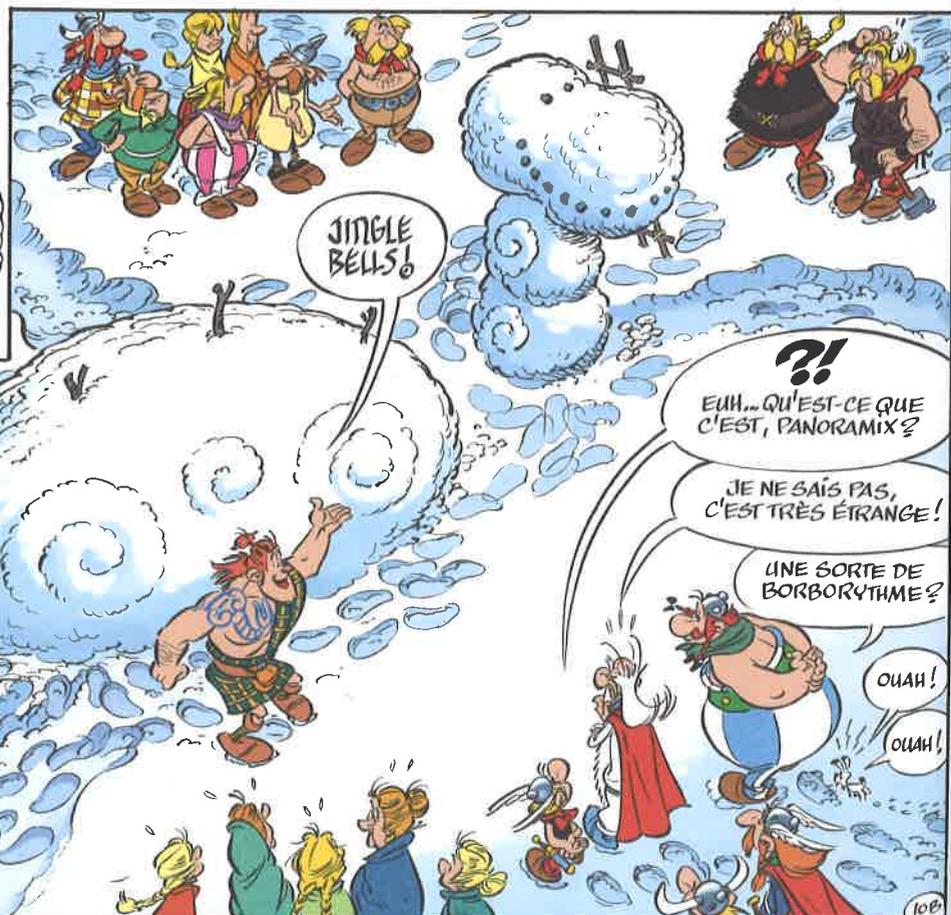
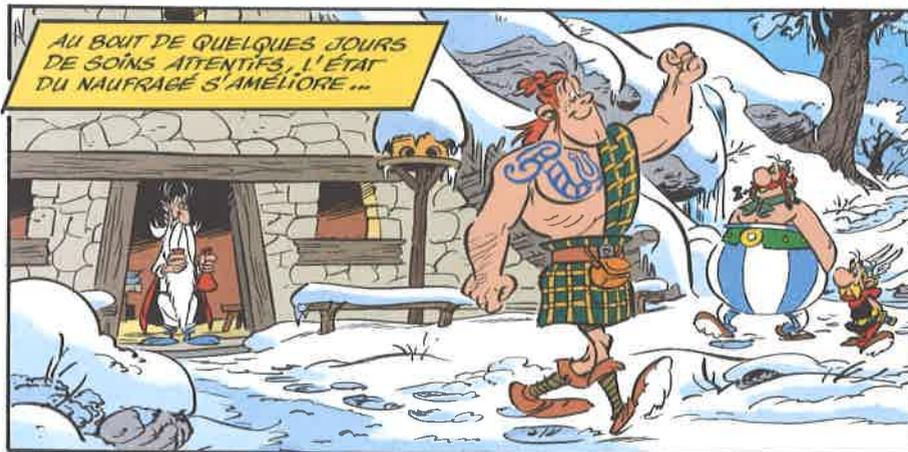
TU VEUX RENTRER EN PICTIE, COUSIN ?

IL NE PEUT PAS TE RÉPONDRE, OBÉLIX. IL EST APHONE.



BOIS, Ô PICTE. CET ÉLIXIR VA T'AIDER À RETROUVER TA VOIX.

ÇA SENT BON. ON PEUT GOÛTER ?





MAIS LA NUIT VENUE...

LE PAUVRE SE SENT PERDU, IL FIXE LES ÉTOILES POUR S'ORIENTER...



IL FAUT L'AIDER A RETROUVER SON VILLAGE, PANORAMIX!

JESAIS, ASTÉRIX. HÉLAS, POUR CELA, IL FAUDRAIT QU'IL PUISSE NOUS DIRE D'OU IL VIENT.

C'EST SI HAUT, LA PICTE?



LE LENDEMAIN...

ET LA NUIT VENUE, IL CONTEMPLÉ TRISTEMENT LES ÉTOILES!

COMME C'EST BEAU!

IL SOUPIRE APRÈS SA BIEN-AIMÉE, C'EST SÛR!



RAS-LE-BOL! ELLES N'EN ONT PLUS QUE POUR CE PICTE!

ALLONS NOUS PLAINDRE AU CHEF!

ET LE PICTE PAR-CI, ET LE PICTE PAR-LÀ!

À SE DEMANDER QUELLE MOUCHE LES PICTE!



AH, MESSIEURS! PRÉCISÉMENT JE VOUS CHERCHAIS, AFIN D'APPROFONDIR...



MMMBL



ALLONS MES ENFANTS, DU CALME! COMME VOUS LE SAVEZ, CE GARÇON BÉNÉFICIE DE NOTRE DROIT D'ASILE ET...



À PROPOS D'ASILE, EST-CE QUE QUELQU'UN PEUT ME DIRE CE QUI SE PASSE ICI?



MA FIÈVRE TOMBE ET JE ME RETROUVE HABILLÉ COMME ÇA! C'EST LA NOUVELLE MODE OU QUOI?



COUCOU, LES GARÇONS! ÇA VOUS PLAÎT?

PARCE QU'ON A ASSEZ DE TISSU POUR REFAIRE TOUTES VOS VIEILLES BRÀTES.



AH NON! CETTE FOIS, ÇA SUFFIT AVEC CE PICTE!

CE QUOI?



AUSSEÏTÔT...

PANORAMIX, L'HEURE EST GRAVE! NOUS AVONS À PARLER DE TON PROTÉGÉ!



... ET APRÈS QUELQUES EXPLICATIONS EMBARRASSÉES.

BREF, COMMENT DIRE... SA POPULARITÉ PARMI LES FEMMES DU VILLAGE, EUH...

... REMET UN PEU EN CAUSE LE DROIT D'ASILE, C'EST ÇA?



ASTÉRIX! PANORAMIX! VÎTE! VENEZ VOÏR!



J'ÉTAIS EN TRÀIN DE LUI MONTRER MES MENHÏRS. C'EST BON, ÇA, POUR UN MALADE, DE VOÏR DES MENHÏRS...

CARRIÈRE OBEUX
ATTENTION SORTIE DE MENHÏRS



... ET ALORS, IL A PRÎS MES OUTÏLS ET IL A FAÏT ÇA!



ÇA ALORS! ON JURERÀÏT... LA CALÉDONÏE DU NORD!

ET ICI, CETTE CROÏX!



MAÏS ALORS... S'ÏL SE RAPPELLE OÙ IL HABÏTE...

DANS CE CAS...

... ON PEUT LE RACCOMPÀGNER EN PICTÏE PAR TOUTÀÏS!

OOON HAPPY DAY!

QUAH!

ET C'EST AINSI QUE, PAR UN BEAU MATIN PRINTANIER, LE MOMENT DU GRAND DÉPART ARRIVE...

MAIS NON, OBÉLIX, CE N'EST PAS LA PEINE D'EMPORTER CE MENHIR AVEC NOUS!



ASTÉRIX, EN PLUS DE LA POTION MAGIQUE, VOICI LA GOURDE D'ÉLIXIR POUR NOTRE AMI PICTE: UNE GORGÉE MATIN ET SOIR.



BIEN COMPRIS, Ô DRUÏDE.

IDÉFIX EST UN PEU PETIT POUR CE LONG VOYAGE, JE TE LE CONFIE, PANORAMIX: UN OS À RONGER MATIN ET SOIR.



ET MOI, JE TE DIS QUE JE SUIS RIDICULE, HABILLÉ COMME ÇA...



PAS DU TOUT, ÇA TE MINCIT, ET PUIS TU VOIS BIEN QUE ÇA FAIT PLAISIR À NOTRE HÔTE!

MOI C'EST BÊTE, MAIS JE N'AI JAMAIS AIMÉ MES MOLLETS...

ET MOI, C'EST TOUJOURS PAR LES PIEDS QUE JE M'ENRHAME.

NE LES ÉCOUTE PAS, MON AGE CANONICHOU, TOI AU MOINS TOUT TE VA!

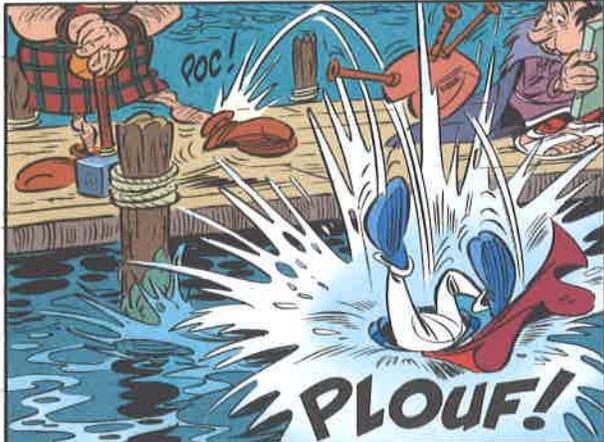


SMACK!

NOUS DISONS DONC: MOINS TROIS GUERRIERS, PLUS UN CHIEN... M'ABACENT CES GAULOIS À BOUGER TOUT LE TEMPS!



ATTENDEZ! ATTENDEZ! J'AI COMPOSÉ UNE MARCHE CALÉDONIENNE POUR LEUR DÉPART!



PLOUF!

QU'EST-CE QUI S'EST PASSÉ?

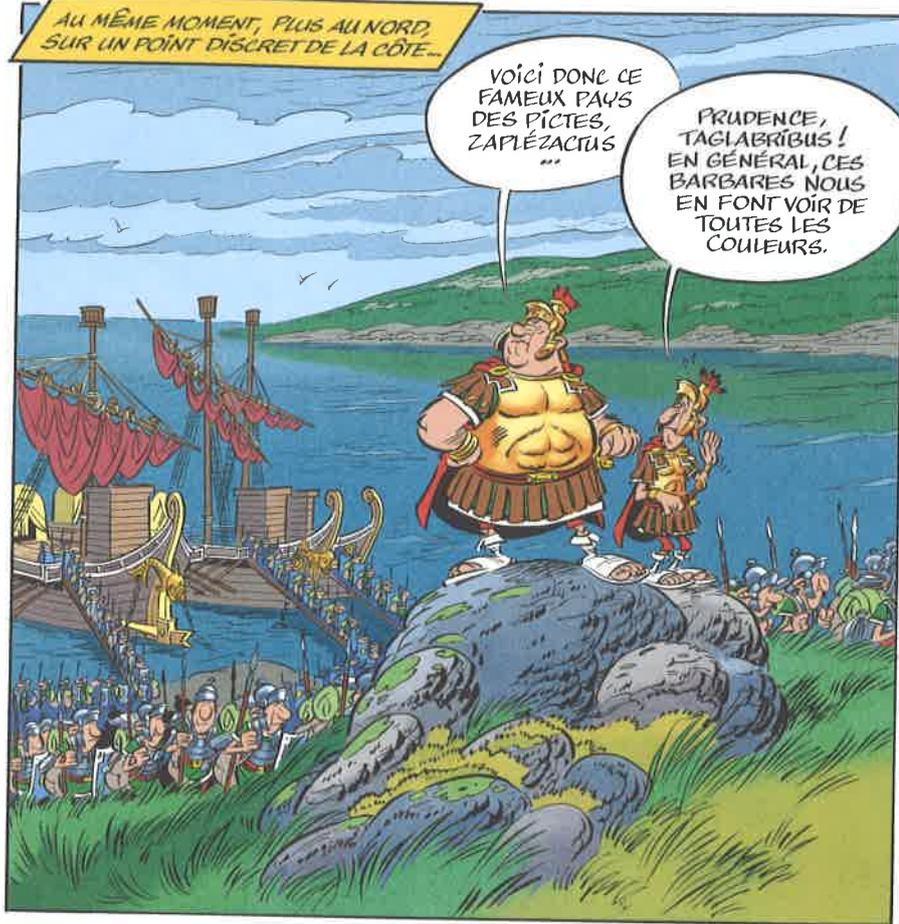
IL A ENCORE RATÉ UNE MARCHE.







AU MÊME MOMENT, PLUS AU NORD,
SUR UN POINT DISCRET DE LA CÔTE...



VOICI DONC CE
FAMEUX PAYS
DES PICTES,
ZAPLÉZACTUS
...

PRUDENCE,
TAGLABRIBUS!
EN GÉNÉRAL, CES
BARBARES NOUS
EN FONT VOIR DE
TOUTES LES
COULEURS.



TU DIS VRAI. D'APRÈS NOS ÉMISSAIRES,
LE RISQUE EST GRAND DE S'ÉGARER
SUR CES LANDES MARÉCAGEUSES...

DEMANDONS
NOTRE CHEMIN
À CE BERGER,
LÀ-BAS.



LE CLAN MAC ABBEH ? PAS COMPLIQUÉ.
C'EST BALISÉ TOUT DU LONG EN ROUGE.
ICI, CHAQUE CLAN A SA COULEUR.



PAS BÊTE ! ET TU APPELLES
ÇA COMMENT, PICTE ?

DES PICTOGRAMMES.



ET CELUI-LÀ, LÀ-BAS,
QU'EST-CE QU'IL
VEUT DIRE ?



CHEMIN
INONDABLE.

AH. ET C'EST
FIABLE ?



ASSEZ.

?



**BON ALLEZ ! ON S'ARRACHE DE CE
BOURBIER ET ON CONTINUE, PAR JUPITER !**

CEPENDANT...

ET VOICI LE LOCH ANDLOU!
QUELLE JOÏE D'ENTENDRE À
NOUVEAU LA GROUSE ÉCARLATE
ET LE CHANT MÉLODIEUX DU
MACAREUX MOQUEUR!

CAMOMILLA M'AURA-T-ELLE
OUBLIÉ ? ... PAR L'ÉNORME
AFNOR ! QUI SAÏT COMBIEN
DE TEMPS AURA DURÉ
MON ABSENCE ?

IL PARLE TOUT LE TEMPS,
ASTÉRIX. C'EST NORMAL ?

SANS DOUTE
UN EFFET
SECONDAIRE
DE L'ÉLIXIR.

QUI EST CET
AFNOR DONT
TU PARLES,
MAC OLOCH ?

LE GARDIEN DU LOCH
ET NOTRE ANIMAL
FÉTICHE, ASTÉRIX.

SON CARACTÈRE FANTASQUE ET JOUEUR FAÏT
QU'IL APPARAÎT ET DISPARAÎT À SA GUISE...
C'EST LUI QUI RABAT LES SAUMONS VERS
LES FÎLETS DE MON CLAN.

JE
VOÏS.

UNE
SORTE DE
LOUTRE
...

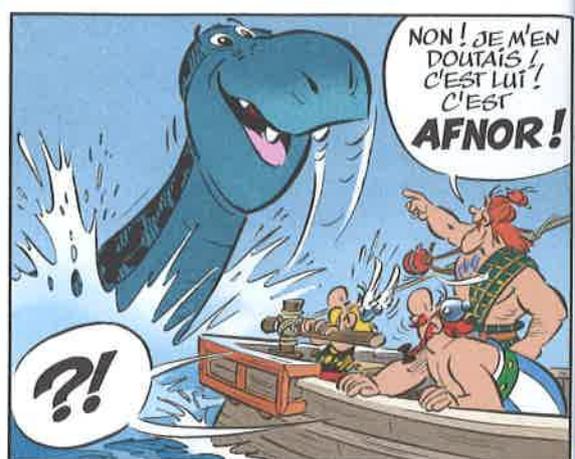
17A

17B



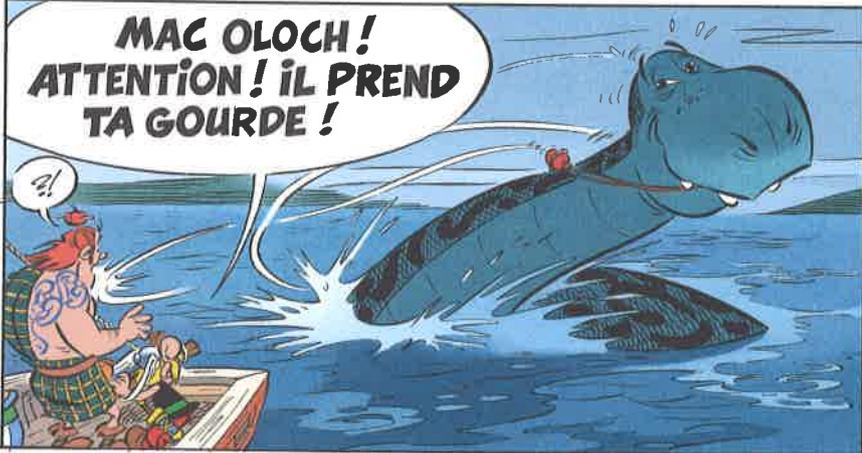
CURIÉUX... DEPUIS UN MOMENT J'AI L'IMPRESSION QUE NOUS AVANÇONS PLUS VITE!

CEN'EST PAS TROP TÔT?



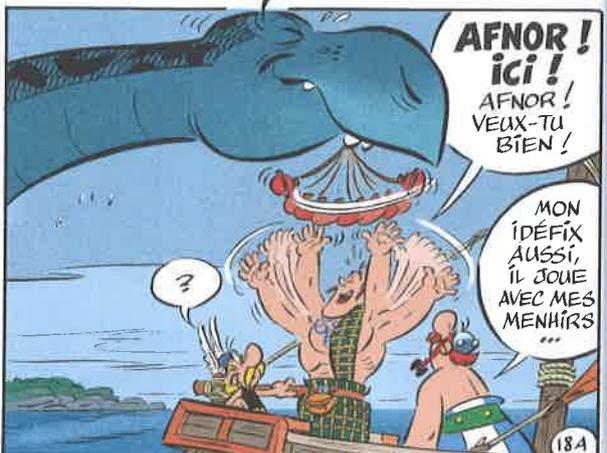
NON! JE M'EN DOUTAIS! C'EST LUI! C'EST AFNOR!

?!



MAC OLOCH! ATTENTION! IL PREND TA GOURDE!

?!



AFNOR! ici! AFNOR! VEUX-TU BIEN!

MON IDÉFIX AUSSI, IL JOUE AVEC MES MENHIRS...

184



PAR TOUTAÏS! IL REPLONGE! IL EMPORTE L'ÉLIXIR DE PANORAMIX.



NE BOUGEZ PAS! JE VAIS VOUS L'ATTRAPER, MOI, CETTE LOUTRE!

ARRÊTE, OBÉLIX! C'EST TROP TARD!



NE VOUS EN FAÏTES PAS, C'EST SON CARACTÈRE, IL EST TRÈS JOUEUR! ET PUIS TOUT VA BIEN! APRÈS TOUT, JE N'AI PLUS BESOIN DE L'ÉLIXIR!



... DE L'ÉXIRILI... DE L'ÉLIXIRILI... DE... DE L'XIXIXIXI...

186



TU AS ENTENDU ? JE CROIS QU'IL NOUS REFAIT DES BORBORITHMES.

CHUT, OBÉLIX ! CE N'EST PEUT-ÊTRE RIEN, ATTENDONS.

NOUS ALLONS ACCOSTER ICI ET MARCHER JUSQU'AU VILLAGE POUR NE PAS NOUS FAIRE REPÉRER PAR LES MAC ABBEH.



N'EMPÊCHE, ILS ONT DES LOUTRES ÉNORMES DANS CE PAYS... IL ME TARDE DE VOIR LEURS SANGLIERS !



MAIS AU MÊME MOMENT, SUR LA RIVE OPPOSÉE...
TU VOIS CE QUE JE VOIS, MAC LOP ?

OUI, MAC AYE, ON D'IRAIT MAC OLOCH DU CLAN D'EN-FACE, GAGNANT L'AUTRE RIVE.



IMPOSSIBLE, TU LE SAIS... MAC OLOCH A PRIS LE DERNIER TRONC POUR L'EAU D'HELAGO.

POURTANT, C'EST BIEN LUI, JE RECONNAIS L'HORRIBLE TARTAN VERT DE LEUR CLAN.

(*) DÉESSE CELTE DES ENFERS.



COURONS ANNONCER À MAC ABBEH CE SINISTRE PRÉSAGE.

PAR BUZZ(W) ! ÇA VA FAIRE DU FOIN !

(*) DIEU DU BRUIT ET DES ABEILLES.



TWICKLEDOODOOO TWICKLEDOODOOO



C'EST LE CRI D'AMOUR DU COQ DE BRUYÈRE, LE CRI DE RALLIEMENT DE MON CLAN.



ENCORE DES BORBORITHMES, JE TE DIS !

MON CŒUR BONDIT DE JOIE À L'IDÉE DE REVOIR BIENTÔT MA FINE FLEUR DE SAULIE !



ÇA ALORS ! LEURS TAUPES ! TU AS VU LEURS TAUPES !

AH NON, ÇA CE SONT NOS VACHES.



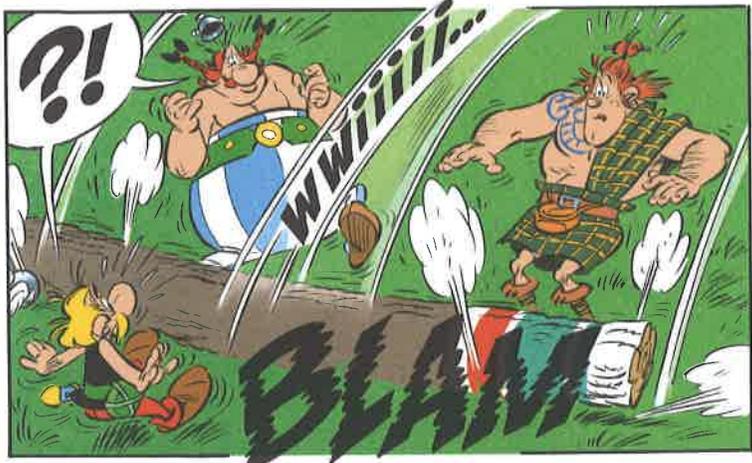
AU MÊME MOMENT...

ET DEPUIS QUAND EST-CE QUE LES REVENANTS REVIENNENT ?



AU MÊME MOMENT...

MON VILLAGE À MOI.





ET C'EST L'ARRIVÉE TRIOMPHALE AU VILLAGE...

MÉÉÉ

MAC MAMAH!
MAC RAMP! MAC REESE!
CATALPA!
ARNICA! MAC ROBIOTIK
LE DRUÏDE! COMME
C'EST BON DE VOUS
REVOÏR!

MÉÉÉ

COUSINS, LAISSEZ-MOI VOUS
PRÉSENTER LES MIENS.
C'EST TRÈS SIMPLE : NOUS
FORMONS CE QU'ON APPELLE
UN GRAND CLAN
RECOMPOSÉ!

MAC ATREIL EST L'ONCLE PAR ALLIANCE
DE CATALPA, LA NIÈCE ADOPTIVE DE
MAC MAMAH, SECONDE ÉPOUSE DE
MAC REESE, MON BEAU-PAPA, QUI
EST AUSSI LE PARRAIN D'ARNICA, MA
PETITE COUSINE DU CÔTÉ
MAC QUENOTH...

GRAT
GRAT

QUEL
MICMAC!

23A

MAÏS ASSEZ PARLÉ!
VOUS DEVEZ ÊTRE
EXTÉNUÉS! RENTRONS
TOUS MANGER QUELQUE
CHOSE DE CHAUD!

VOÏLA QUI EST PLUS CLAIR!

**HOURRA
POUR MAC
MAMAH!**

JE SENS QUE JE
VAIS ME PLAÏRE ICI!

TIENS, JE SUIS
TROP CONTENT,
IL FAUT QUE JE
LANCE UN
TRONC!

OBÉLIX! NOOOON!!!

MÉÉÉ

JE N'AÏME PAS CETTE
MISSION... TOUT EST TROP
CALME. J'AÏ UN MAUVAIS
PRESSENTIMENT.

MOÏ C'EST CURIEUX,
J'AÏ COMME UN LÉGER
SIFFLEMENT.

23B

OBÉLIX MON AMI, TU VAS FINIR PAR FAIRE MAL À QUELQU'UN !

BEN VOYONS ! MÔSSIEUR ASTÉRIX N'AIME PAS LES JEUX POPULAIRES PEUT-ÊTRE ?

PERCUTÉS PAR UN ARBRE EN PLEIN BROUILLARD ! CE N'EST PAS NATUREL !

TERMINÉ, ON RENTRE ! ON DIRA QU'ON A MAL VU !

CEPENDANT, DE L'AUTRE CÔTÉ DU LOCH, LES ROMAINS PROGRESSEDENT...

NOUS APPROCHONS, ZAPLÉZACTUS. JE VAIS PARLER AUX HOMMES.

LÉGIONNAIRES !

JE VOUS LE RAPPELLE, NOUS MENONS EN TERRITOIRE PICTE UNE MISSION STRATÉGIQUE ULTRA-SÉCRÈTE !

DE QUOI ? PARLEZ PLUS FORT, ON N'ENTEND RIEN DERRIÈRE !

NOUS SOMMES ICI À L'INVITATION DU CHEF MAC ABBEH, UN CHEF LUCIDE ET CLAIRVOYANT, FAVORABLE À L'ALLIANCE AVEC ROME !

AH AH ! ALORS ÇA, ÇA M'EST BIEN ÉGAL ! JE N'AIME PAS LES POMMES.

AUSSI, LÉGIONNAIRES, J'ATTENDS DE VOUS UNE ATTITUDE EXEMPLAIRE. NOTRE MOT D'ORDRE : "HONNEUR ET VAILLANCE" !

EN ROUTE !

"BONHEUR ET VACANCES" ! ÇA, C'EST UN CHOUETTE MOT D'ORDRE, HEIN ? MOI, J'AIME BIEN CE MOT D'ORDRE, PAS VOUS ?



AU MÊME MOMENT, DU CÔTÉ OPPOSÉ...

MAC ABBEH, FUTUR ROI DES PICTES, SOUHAITE LA BIENVENUE À SES ALLIÉS ROMAINS !



AVÉ MAC ABBEH ! À TRAVERS NOUS, L'AVANT-GARDE DE JULES CÉSAR TE SALUE.



BONHEUR ET VACANCES !



QU'EST-CE QU'IL Y A ? FALLAIT PAS DONNER LE MOT D'ORDRE ?



TU ARRIVES À TEMPS POUR LA CÉRÉMONIE, Ô ROMAIN !

PAS DE PROBLÈME, C'ÉTAIT PARFAITEMENT FLÉCHÉ.



MONTONS ! JE VAIS VOUS EXPOSER MES PLANS.



PAS VOUS, IMBÉCILES ! VOUS, VOUS RESTEZ LÀ ET VOUS FRATERNISEZ AVEC NOS ALLIÉS !



EUH... AVÉ !

ÇA VA ?

LE TEMPS SE DÉGAGE, ON DIRAIT.

VOILÀ, VOILÀ.

ET SI NON, VOTRE COULEUR, C'EST NATUREL ?



CEPENDANT...



ET SI ON LEUR BALANÇAIT QUELQUES TRONCS?



IMPOSSIBLE, OBÉLIX : LE VILLAGE DES MAC ABBEH EST UNE PLACE FORTE ET LEUR FALAÏSE UN VRAI GRUYÈRE QUI LEUR SERT DE REFUGE À LA PREMIÈRE ALERTE!

ÇA NE M'ÉTONNE PAS! TOUT PETIT DÉJÀ, IL A PARLÉ SI TARD...

IL EST PÂLE : C'EST LE FOIE!



DANS CE CAS, NOUS N'AVONS PLUS LE CHOIX, OÙ DOÏT SE DÉROULER LA CÉRÉMONIE ?



SUR L'ÎLE AU MILIEU DU LOCH. LE PRÉTENDANT DOÏT SE SOUMETTRE À L'ACCLAMATION DE TOUS LES AUTRES CHEFS DE CLANS...



ALORS ÉCOUTE, MAC OLOCH! DEMAIN TU PRENDRAS LA PAROLE DEVANT CETTE ASSEMBLÉE AFIN DE CONFONDRE MAC ABBEH!

LE-HIC!-CONFONDRE AVEC QUI?



TU... TU AS RAISON, ASTÉRIX! JE ME DRESSERAI DEVANT LUI ET JE LUI DIRAI... JE LUI... DIRAI... JE LUI...



...JE LUI DIRAI... JE... NA HA NA STAYIN ALIIVE!



PAR BUG(W) IL DÉRAILLE ENCORE!

CATASTROPHE!

C'EST LA RECHUTE!

(*) DIEU DES VIRUS ET DES JURONS.



POUR LUI RENDRE SA VOIX, IL FAUDRAIT L'ÉLIXIR DE PANORAMIX! MAIS LEUR MONSTRE BIZARRE A EMPORTÉ LA GOURDE!

AH OUI! LA LOUTRE!

VAS-Y! MAC MINI, DÏS-LUI!



MOI, JE SAÏS! AFNOR CACHE TOUT CE QU'IL TROUVE DANS SON ANTRE, AU BORD DU LOCH. JE PEUX VOUS Y CONDUÏRE, SI VOUS VOULEZ.

LA NUIT VENUÉ...

JE L'AVAIS BU-HIC!- ILS SERONT QUATRE ET ILS VIENDRONT DE GAULE POUR NOUS SAUVER!

NOUS VEILLERONS SUR MAC OLOCH. SOYEZ PRUDENTS!

OUI, PRENEZ GARDE CAR-HIC!- L'EAU EST TRAHIRE!

LÀ-BAS, C'EST L'ÎLE OÙ SE DÉROULERA LA CÉRÉMONIE.

CHUT! MOINS FORT MAC ROBOTIK!

DRÔLE D'ENDROIT POUR LIVRER DES MENHIRS!

AFNOR? HOU HOU! TU ES LÀ?

LA GOURDE! AFNOR! VA CHERCHER LA GOURDE!

MOI, MON IDÉFIX AUSSI, IL VA CHERCHER.

POCHNNH

29A

AH NON! ÇA, C'EST UNE CORNEMUSE.

IL A COMPRIS, IL REPLONCE!

MOI AUSSI, MON IDÉFIX, IL COMPREND!

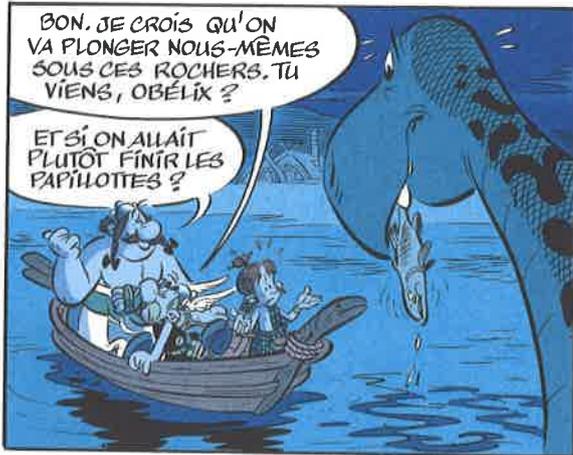
EUH... NON PLUS, AFNOR! ÇA, CE SONT DES BALAIS.

EUH...!?

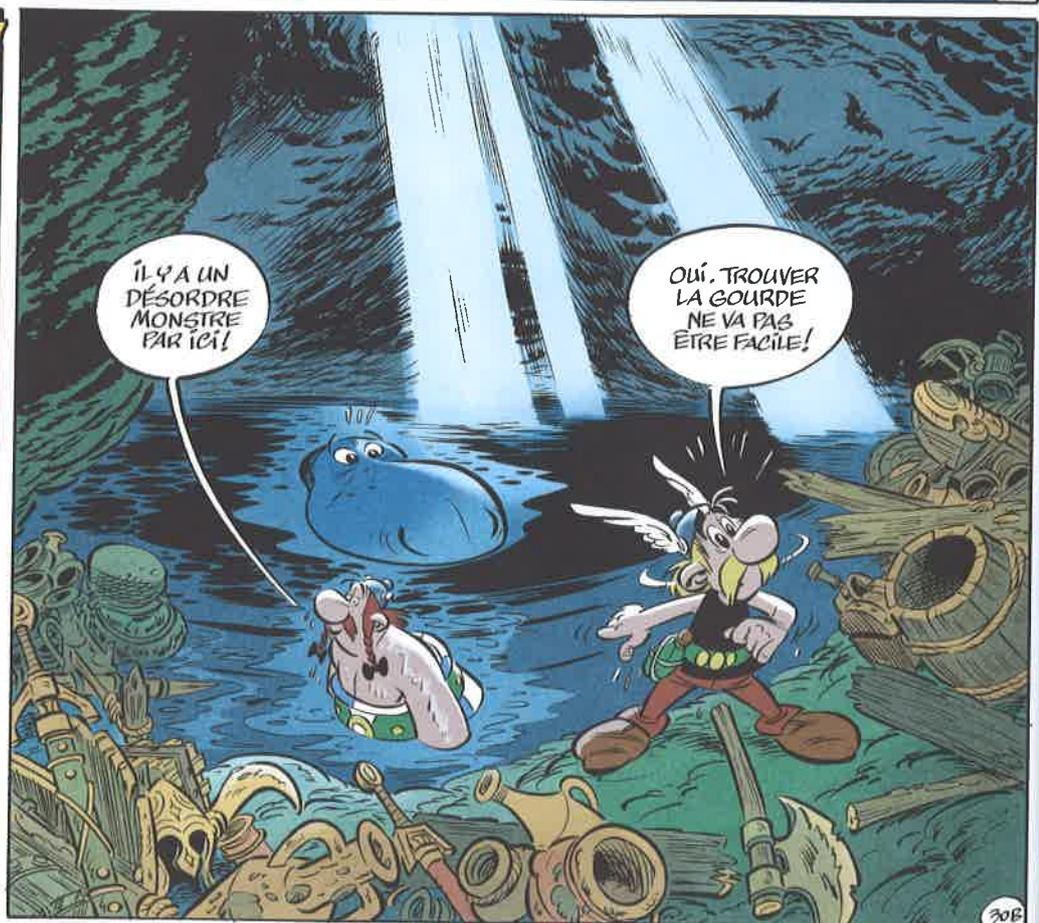
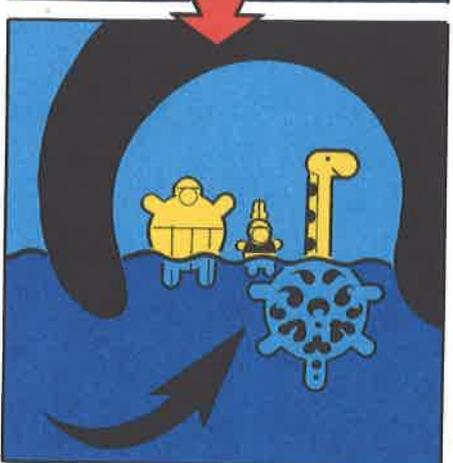
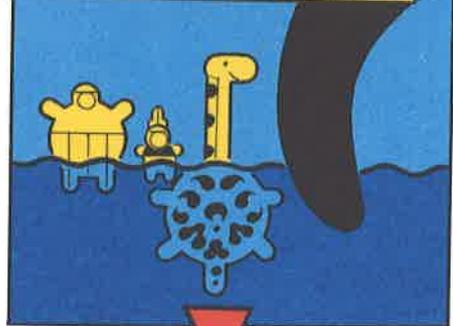
MOI, MON IDÉFIX, IL COMPREND PLUS VITE.

EXACTEMENT CE QUE JE CRAIGNAIS!

29B



AFIN DE DONNER AU LECTEUR UNE MEILLEURE COMPRÉHENSION DE CE PASSAGE SOUS-MARIN DU RÉCIT, UTILISONS LES PICTOGRAMMES.





SUIS-MOI, OBÉLIX ! IL Y A UNE GALERIE QUI MONTE !



CELUI-LÀ FAÏT PLUS HABILLÉ, TU NE TROUVES PAS ?

DES VOIX PAR ICI. ALLONS VOIR...



QUELQUES GALERIES PLUS LOÏN...

"BONHEUR ET VACANCES" TU PARLES !

À PEÏNE ARRIVÉS, ON NOUS BOMBARDE SENTINELLES DANS CE TROU À RATS !



"SOUTIEN LOGISTIQUE" MON OÛIL !

"VERBA VOLANT" COMME ON DÏT !



AH LA LA ! J'AURAÏS DÛ FAÏRE COMME MON COUSIN NUMÉRUS-CLAUSUS, QUI EST DANS LE RECENSEMENT EN GAULLE. IL EST PEINARD, LUI, AU MOÏNS !



EFFECTIVEMENT, AU MÊME INSTANT, TRÈS LOÏN DE LÀ...

NON TU NE RECENSERAS PAS ! NON TU NE RECENSERAS PAS !

C'ËTAUTOMATÏX ! ARRÊTE AVEC TON ENCLUME ET VIENS TE COUCHER !



OÛI LËGËIATUS. MAIS NOTE BIEN QUE LA GAULLE, CE N'EST PAS TOUJOURS SIMPLE : SOUVÏENS-TOÏ DE NOTRE GARNÏSON À BABAORUM !



HO HO OÛÏ ! LE VÏLLAGE DE FOUS, AVEC LE NAIN HARNEUX ET LE GROS SIMPLET ! COMMENT C'ËTAÏENT LEURS NOMS, DËJÀ ?



?!

ASTËRÏX ET OBËLÏX !

MAÏS IL N'ËTAÏT PAS GROS !



DES ROMAINS ICI, EN CALÉDONIE ? C'EST ÉTRANGE !

ILS SONT PEUT-ÊTRE VENUS PAR LES SOUTERRAINS ?

SI C'EST ENCORE VOUS, JE VOUS PRÉVIENS : VOUS PERDEZ VOTRE TEMPS !



CEPENDANT PLUS HAUT...

TA DEMEURE EST REMARQUABLE, Ô MAC ABBEH !

OUI, J'AIME BIEN, C'EST ASSEZ CENTRAL !



EXCUSEZ-MOI UN INSTANT !... QUE SE PASSE T-IL, VOUS DEUX ?



EUH... NOUS AVONS VU LA FUTURE REINE, Ô MAC ABBEH...

ELLE NE SOUHAITE PAS MONTER !

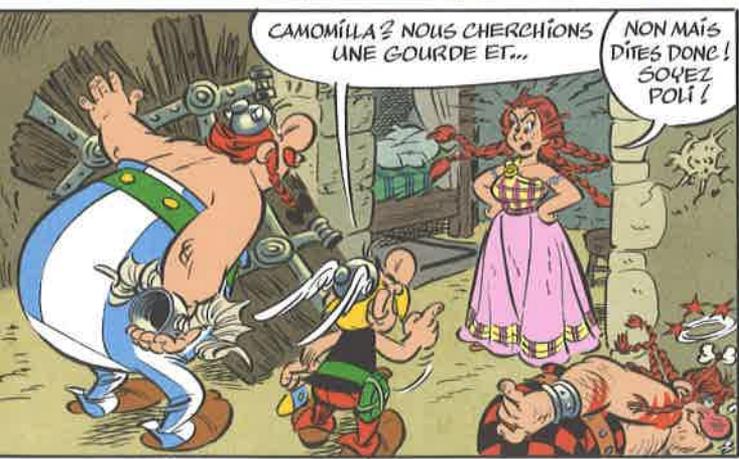


ELLE SEMBLE TOUJOURS ASSEZ HOSTILE, À L'IDÉE DE MARIAGE, Ô NOTRE CHEF.

MADOUCE HIRONDELLE ! J'AIME QUAND ELLE FEINT AINSI DE ME RÉSISSER !

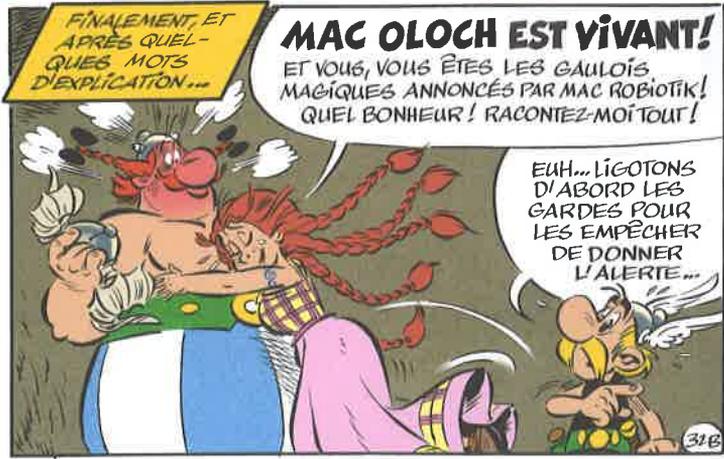


SOIT, LAISSONS-LA RÉFLÉCHIR ENCORE... DANS SA MAGNANIMITÉ, MAC ABBEH LAISSE TOUJOURS SA PORTE ENTROUVERTE...



CAMOMILLA ? NOUS CHERCHIONS UNE GOURDE ET...

NON MAIS DITES DONC ! SOYEZ POLI !



FINALEMENT, ET APRÈS QUELQUES MOTS D'EXPLICATION...

MAC OLOCH EST VIVANT !

ET VOUS, VOUS ÊTES LES GAULOIS MAGIQUES ANNONCÉS PAR MAC ROBOTIK ! QUEL BONHEUR ! RACONTEZ-MOI TOUT !

EUH... LIGOTONS D'ABORD LES GARDES POUR LES EMPÊCHER DE DONNER L'ALERTE...

ALORS VOILÀ : TOUT A COMMENCÉ PARCE QU'ON CHERCHAIT DES HÛÎTRES...

OBÉLIX, TU RACONTERAS PLUS TARD ! NE TRĂINONS PAS !



... JE M'APPROCHE : IL ME REGARDAIT DANS LA GLACE !

PAR TOUTAIS ! J'AURAIS POURSANT JURÉ QU'ON ÉTAIT PASSÉ PAR LÀ !



ALORS, LE DRUÏDE A DIT : "CE N'EST PAS GRAVE, CE SONT DES BORBORYTHMES..."



DÏS DONC, OBÉLIX, ÇA T'ENNUÏÉRĂIT DE TE CONCENTRER UN PEU SUR LA GALERIE QU'ON RECHERCHE ?

LA GALERIE ? MAÏS ON ÉST PASSÉ DEVANT TOUT Ă L'HEURE !



QUOI ? ET C'EST MAINTENANT QUE TU LE DÏS !

JE PARLAÏS AVEC LA FUTURE REÏNE, MOI, MÔSSÏEUR ASTÉRIX !



ET MOÏ, JE VOUS CONSEILLE DE CHANGER DE TON, MÔSSÏEUR OBÉLIX !

LA FUTURE REÏNE ET MOÏ, NOUS N'AVONS PAS BESOÏN DES CONSEÏLS DE MÔSSÏEUR ASTÉRIX ! D'AILLEURS MÔSSÏEUR ASTÉRIX DONNE TROP DE CONSEÏLS !



"ET NE CONDUÏS PAS CE BATEAU ET NE JETTE PAS CE TRONC D'ARBRE ET NE TAPE PAS SUR CE BARDE ET GNAGNAGNA ET..."

OBÉLIX, TAÏS-TOÏ ! ÇA RÉSONNE TROP ICI !

VÏTE ! VENEZ VOÏR ! UNE GALERIE QUI DESCEND !



ET LA DESCENTE S'AMORCE...

GRMBLL ET PUIS D'ABORD SÏ J'ĂÏ ENVÏE DE RÉSONNER, JE RÉSONNE !

OBÉLIX, TU M'ĂGACES !

ELLE ABOUTÏT FORCÉMENT AU BORD DU LOCH !



PENDANT CE TEMPS...

NOS PLANS SONT-ILS CLAIRS CENTURION TAGLABRIBUS ?

FARPAÎTEMENT CLAIRS, Ô MAC ALLIEH, NOTRE ABBÉ. JE RÉCAPITULE ...

LORS DE LA PROCLAMATION, SI CERTAINS CHEFS PRÉSENTS SONT RÉTICENTS, NOS LÉGIONNAIRES INTERVIENDRONT ET NOUS PRENRONS DES OTAGES !

RAPIDITÉ, EFFICACITÉ, SOBRIÉTÉ, PAR JUPITER !

PARFAIT ! TRINQUONS À CE PAYS NOUVEAU QUE NOUS ALLONS BÂTIR ENSEMBLE !

À LA-HIC !
NOUVELLE CALÉDONIE !
AH AH !

MAIS RASSUREZ-VOUS, ROMAINS !
MAC ABBEH REX
NE SERA PAS UN INGRAT !

APRÈS AVOIR DÉFERLÉ SUR LA BRETAGNE, IL CONVIERA CÉSAR À MARCHER AVEC LUI SUR

LA GAULE !

PFROU !

P... PARDON, MAIS LA GAULE NOUS APPARTIEN DÉJÀ À NOUS, ROMAINS ...

OU QUASÏMENT ...

BIEN SÛR, BIEN SÛR ! NOUS RÉGLERONS TOUS CES PETITS DÉTAILS PLUS TARD ... ENCORE UN PEU D'EAU DE MALT ?

MERCI... HIC ! JUSTE UNE GOUTTE !

... NOUS SOMMES EN SERVICE !

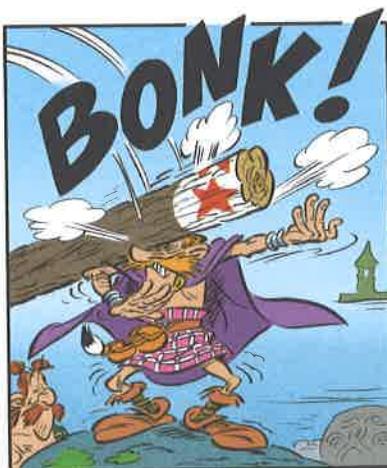
VOUS APERCEVEZ QUELQUE CHOSE ?

NIGHT FEVER

J'AI BEAU ME CONCENTRER, JE NE VOIS RIEN...

PAUVRES COUSINS ! ET S'ILS NE REVENAIENT JAMAIS ...

AMIS, VOUS ME CONNAISSEZ AUSSI ! JE NE SUIS PAS
DU GENRE À PARLER À LA LÉGÈRE ET JE VOUS LE DIS :
AVEC MOI À VOTRE TÊTE, L'HORIZON SE DÉGAGE !



ASSOMANTS,
LES CANDIDATS,
CETTE ANNÉE...

J'ESPÈRE
QUE LE
SUIVANT SERA
MIEUX !

TOUCHONS
DU BOIS !



C'EST AU TOUR DE
MAC GABEH DE PARLER...

PICTES, VOUS ME CONNAISSEZ
VRAIMENT ! VOUS SAVEZ COMBIEN
J'ÉTAIS PROCHE DE NOTRE
REGRETTÉ ROI, LE BON MAC II !



EN GAGE DE SA CONFIANCE,
NE M'AVAÏT-IL PAS DEMANDÉ
DE PRENDRE SOIN DE SA
FILLE ADOPTIVE,
L'ÉVANESCENTE
CAMOMILLA ?

C'EST
HIPHOP!
C'EST
FAUX!



MAC OLOCH ?!



MAC OLOCH
EST VIVANT ?

QUI A DIT QU'IL
S'ÉTAIT NOYÉ
ACCIDENTELLEMENT ?

ENCORE UN
CANDIDAT
REPECHÉ.



**MAC OLOCH ? C'EST
IMPOSSIBLE, JE T'AI
MOI-MÊME... EUH...
COMMENT
DIRE ?**



... POU ... POUSSÉ
DANS LE LOCH,
C'EST ÇA ?

TRÈS BIEN
FISTON,
CONTINUE !





CE... CET INDIVIDU N'EST PAS MAC OLOCH ! CET HOMME EST UN IMPOSTEUR ! IL NE PARLE PAS COMME MAC OLOCH !

RÉPONDS-LUI, FISTON ! RÉPONDS-LUI !

FAIS ENCORE UN EFFORT !



EH BIEN ! RÉPONDS MAC OLOCH ! ES-TU OUI OU NON, MAC OLOCH ?

DIS TON NOM, MAC OLOCH !

UTILISE À FOND TON TEMPS DE PAROLE !



PAR L'ÉNORME AFNOR ! PARLE, FISTON !

TU PEUX Y ARRIVER !



BE BOP A LULA SHE'S MY BABY !



DES INCANTATIONS ! CET HOMME EST UN SORCIER ! AH AH AH ! MAIS IL EN FAUT D'AVANTAGE POUR FAIRE TREMBLER MAC ABBEH !



?

VOUS VOYEZ QUELQUE CHOSE, VOUS ? (VOIX CAVERNEUSE)

MOI, JE VOIS DE LA LUMIÈRE... (VOIX CAVERNEUSE)



OÙ ÇÀ, OBÉLIX ? (VOIX CAVERNEUSE)

PAR ICI, ASTÉRIX... (VOIX CAVERNEUSE)



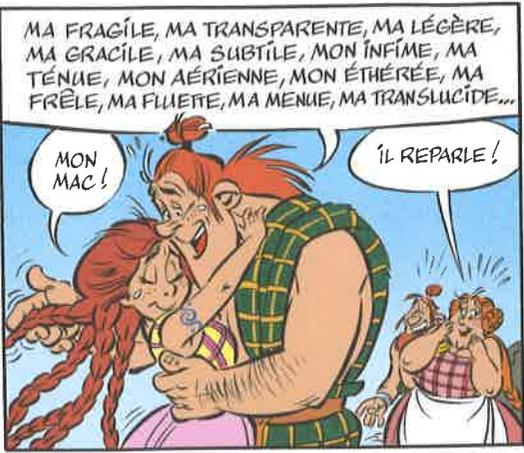
?!?

... SOUS CETTE ESPÈCE DE GROS MENHIR.



OBÉLIX, JE CROIS QUE NOUS TOMBONS À PÏC!

CAMOMILLA!



MON MAC!

IL REPARLE!



MAC ABBEH, VÏL TRAITRE! JE T'ACCUSE D'AVOÏR VOULU M'ÉLIMINER ET D'AVOÏR FAÏT ENLEVER CAMOMILLA POUR TE RÉCLAMER DU ROI MAC II ET FORCER AÏNSÏ LES AUTRES CHEFS DE CLANS À TE RECONNAÏTRE!

BÏEN DÏT!

AH?



ÇA TOURNE MAL! ENVOÏE LE SIGNAL CONVENU!

PWAP!



AUSSÏTÔT, DEPUÏS LA RÏVE, DEUX BARGES REMPLÏES DE ROMAINS S'ÉBRANLENT...

LE SIGNAL!
EN AVANT! CAP SUR L'ÎLE!

SECOURONS NOTRE ALLIÉ!



DES ROMAINS!
CHOUETTE!
PAR ICI!
PAR ICI!



PARNÏ LES CHEFS, C'EST L'ÉMOÏ...

LES MAC ABBEH SONT DES TRAITRES!

LES PÏCTES TACHETÉS SONT LES ALLIÉS DES MAC ABBEH!

LES PÏCTES BLANCS SONT NEUTRES!

LES TACHETÉS SONT DES VENDUS!

LES MAC ABBEH SE SONT ALLIÉS AUX ROMAINS!

AU NOM DES PÏCTES VENTRUS, J'EXÏGE UNE EXPLICATION!

LES DEMÏ-TEINTES AVEC MOÏ!

TU N'Y PENSES PAS ! CET ANNEAU EST MAGNIFIQUE !

ET SI TU N'AÎMES PAS LES DRAGONS, AUCUN PROBLÈME, ON PEUT CHANGER.

NAVRE DE VOUS INTERROMPRE, MAIS UN EX-FUTUR ROI SOUHAITERAIT VOUS PARLER...

UN COMPROMIS RESTE POSSIBLE, N'EST-CE PAS ? NOUS SOMMES VOISINS, APRÈS TOUT...

CE MONSTRE ! JE NE SAIS PAS CE QUI ME RETIENT DE ...

AVANT, Ô CAMOMILLA, TU DEVRAIS GOÛTER CECI ...

PAS MAUVAIS... QU'EST-CE QUE C'EST ?

UN FORTIFIANT QUE NOUS AUTRES GAULOIS CONSUMONS AVEC MODÉRATION.

À NOUS DEUX, MAINTENANT !

ATTENTION, AVEC UN ANNEAU, ÇA PEUT FAIRE TRÈS MAL.

TCHAK !

MA DOUCE !

QU'ON LES LIÉ À DES TRONCS, LUI ET SON ALLIÉ ROMAIN, ET QU'ON LES LÂISSE DÉRIVER JUSQU'ÀUX EAUX NOÏRES ET GLACÉES D'HELA !

JE PEUX LANCER LES TRONCS ?

NOTE: CETTE ÉTRANGE PRATIQUE SUBSISTE ENCORE PARFOIS, DE NOS JOURS, SOUS LE NOM BARBARE DE "DELOCALISATION".

ON RACONTE D'AILLEURS QUE C'EST LE RETOUR DE SON CENTURION QUI POUSSA CÉSAR À ABANDONNER SES VUES SUR LA CALÉDONIE.

GELEZ LE PROJET.

PLUS TARD, HADRIEN, SON LOINTAIN SUCCESSUR, FIT ÉDIFIER UN MUR DE 118 KM POUR SÉPARER LA CALÉDONIE DE L'EMPIRE ROMAIN...

JE VIENS LIVRER MES SALMONS.

IL FAUT FAIRE LE TOUR !



TOUS POUR MAC OLOCH!

VIVE MAC OLOCH!

VIVE LE NOUVEAU ROI!
VIVE CAMOMILLA!

TENEZ, VOUS AVEZ PERDU UN CASQUE.



COMMENT MAC OLOCH PEUT-IL DEVENIR ROI SI VITE?

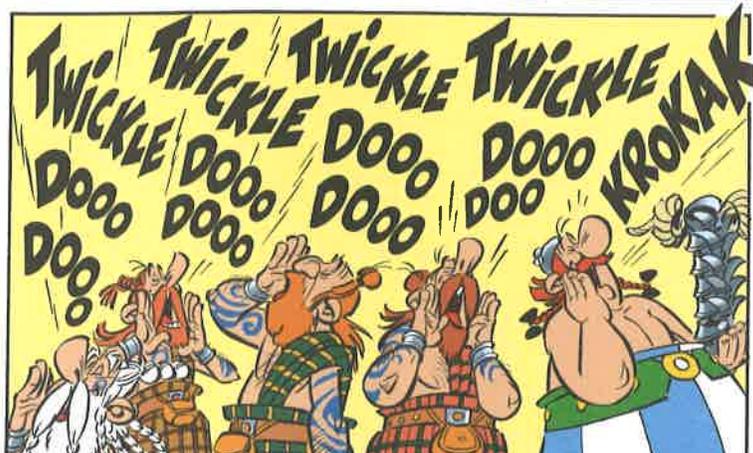
FACILE! IL LUI SUFFIT D'ÊTRE ACCLAMÉ PAR L'ASSEMBLÉE DES CHEFS.

JE L'AVAIS PRÉDIT!

CHUT! IL VA PARLER!

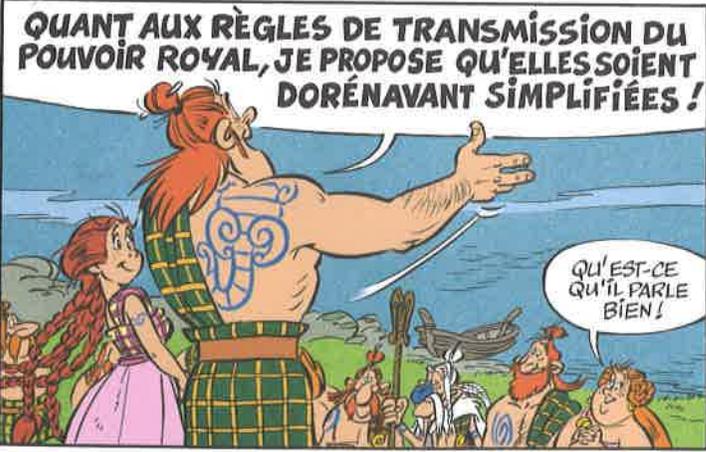


AMIS! DÉSORMAIS NOUS NE FORMONS QU'UN SEUL CLAN! POUSSONS ENSEMBLE LE CRI D'AMOUR DU COQ DE BRUYÈRE!



TWICKLE TWICKLE TWICKLE TWICKLE DOOO DOOO DOOO DOOO KROKAK

ON SUPPOSE QUE C'EST LA SUR-UTILISATION DE CE CRI QUI FUT À L'ORIGINE DE LA RAREFACTION, PENDANT PLUSIEURS SIÈCLES, DU COQ CALÉDONNIEN, ANIMAL PUDIQUE ENTRE TOUS...



QUANT AUX RÈGLES DE TRANSMISSION DU POUVOIR ROYAL, JE PROPOSE QU'ELLES SOIENT DORÉNAVANT SIMPLIFIÉES!

QU'EST-CE QU'IL PARLE BIEN!



OH, JE SAIS! ET SI LE POUVOIR ÉTAIT TRANSMIS À LA FILLE AÎNÉE DU COUPLE ROYAL?

LA FILLE? POURQUOI LA FILLE?



ET POURQUOI PAS LA FILLE, SI IL TE PLAÎT?

MAÏS EUH JE NE SAIS PAS MOI... HELP HELP! JE...



MOI, JE CHOISIRAI LE PREMIER NEVEU.

ET POURQUOI PAS UN VOTE À LA PROPORTIONNELLE?

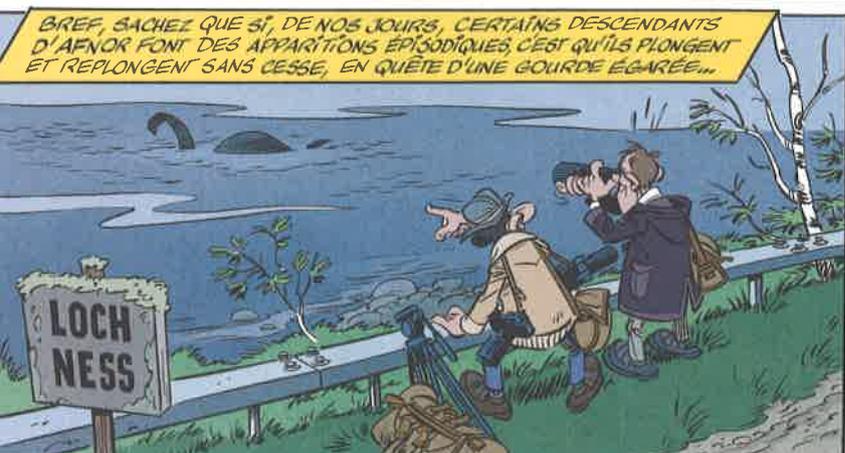
ET SI ON CHOISSAIT SELON LA COULEUR?

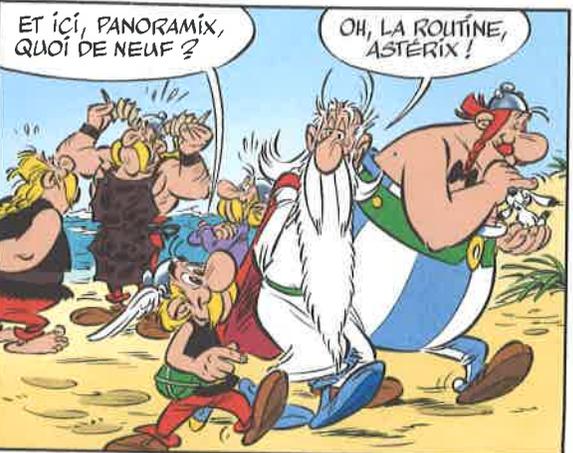
ET UNE DÉMOCRATIE COMME LES GRECS?

LES QUOI?



EUH... IL RESTAIT DES PAPILOTTES DE SAUMON?





ET ALLEZ! TOUT À RE COMPTER! COMMENT VOULEZ-VOUS RECENSER DANS CE VILLAGE DE FOUS OÙ TOUT LE MONDE S'EN FICHE!!!

AH OUI, J'OUBLIAIS!



ET MOI, JE COMPTE POUR DU BEEUURRE! J'EN AI MAAARRE!

IL FAUT FAIRE QUELQUE CHOSE, OBÉLIX!
SI ON L'ENVOYAIT COMPTER LES PICTES?



ON PREND UN TRONC, ON LE POSE DESSUS ET...

HOUUUU...

NON!

TU SAIS BIEN QU'IDÉFIX N'AIMERAIT PAS ÇA!



AUTANT EN FINIR! RÉFLÉCHIS, IL EXISTE UN MOYEN TRÈS SIMPLE DE COMPTER LES GAULOIS.
UN MOYEN?

OOOOOOH!

MAIS OUI! JE SAIS QUEL MOYEN!



... ET CE MOYEN TRÈS SIMPLE DE COMPTER TOUS NOS GAULOIS ENFIN RÉUNIS, NOS PLUS FINS LECTEURS L'AURONT DEVINÉ, C'EST

LE GRAND BANQUET FINAL, PAR TOUTATIS!

PAS MAUVAIS, HIC! MAIS ÇA NE VAUT PAS LA CERVEISE!

NON, NON! BEAUCOUP PLUS GROS QU'UNE LOUITRE!

ET AUSSI, ILS RESPECTENT BEAUCOUP LEURS BARDES...

AH HON?

XXII
XXIII
XXIV



fin
DE L'ÉPISODE

FERRI + CONRAD